

README:

Each line is 0-indexed, both in English and Hebrew. I assumed that English is the target language. Epsilon marks the null word. Phrases that I could directly translate were aligned to nulls.

אדון וגברת דרסלי, דיירי דרך פריווט מספר ארבע, ידעו לדווח בגאווה שהם נורמלים לגמרי - ותודה ששאלתם.

Mr. and Mrs. Dursley, of number four, Privet Drive, were proud to say that they were perfectly normal, thank you very much.

לא יעלה על הדעת כי מכל האנשים בעולם דווקא הם יסתבכו בפרשיות מזרות או מיסתוריות, והרי הם פשוט לא סובלים שטויות מסוג זה.

They were the last people you'd expect to be involved in anything strange or mysterious, because they just didn't hold with such nonsense.

מר דרסלי היה מנכל של חברה בשם גראנינגס לייצור מקדחות.

Mr. Dursley was the director of a firm called Grunnings, which made drills.

הוא היה איש גדל-ממדים, בשרני, וכמעט נטול צוואר - למרות שדווקא היה לו שפם שמן למדי.

He was a big, beefy man with hardly any neck, although he did have a very large mustache.

גברת דרסלי היתה רזה ובלונדינית, ולה היה צוואר ארוך פי-שניים מהאורך המקובל, מה שהיה שימושי מאד, כי רוב זמנה עבר עליה בהצצה מעל גדרות כדי לרגל אחר השכנים שלה.

Mrs. Dursley was thin and blonde and had nearly twice the usual amount of neck, which came in very useful as she spent so much of her time craning over garden fences, spying on the neighbors.

לדרסלים היה תינוק ששמו דאדלי, ובעיניהם לא היה בעולם ילד מוצלח ממנו.

The Dursleys had a small son called Dudley and in their opinion there was no finer boy anywhere.

דבר לא היה חסר לדרסלים. אולם היה להם סוד, והם חיו בפחד שמישהו יגלה אותו.

The Dursleys had everything they wanted, but they also had a secret, and their greatest fear was that somebody would discover it.

הם חשבו שחיהם לא יהיו חיים ברגע שמישהו ישמע על משפחת פוטר.

They didn't think they could bear it if anyone found out about the Potters.

גברת פוטר היתה אחותה של גברת דרסלי, אבל עברו שנים רבות מאז נפגשו לאחרונה.

Mrs. Potter was Mrs. Dursley's sister, but they hadn't met for several years;

למעשה, גברת דארסלי נהגה להעמיד פנים כאילו בכלל אין לה אחות, כי אחותה ובעלה הכלומניק היו האנשים
הכי לא דארסליים בעולם.

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99

in fact, Mrs. Dursley pretended she didn't have a sister, because her sister and her
good-for-nothing husband were as unDursleyish as it was possible to be.
